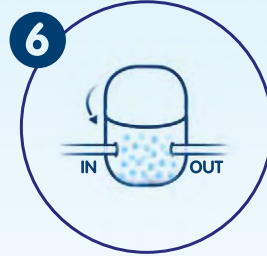


## 10 Schritte zu einfach klarem Wasser: 10 steps to „simply clear“ water



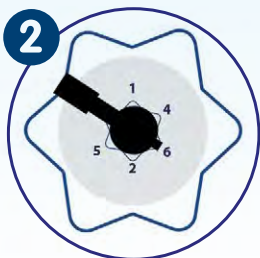
1

DE: Pumpe vom Stromnetz trennen  
EN: Disconnect the pump from the power supply  
ES: Desconectar la bomba de la fuente de alimentación  
FR: Débrancher la pompe de l'alimentation  
IT: Disconnettere la pompa della corrente elettrica



6

DE: Deckel nach Herstellerangaben schließen  
EN: Close the cap according to manufacturer's instructions  
ES: Cerrar la tapa del filtro según las instrucciones del fabricante  
FR: Fermer le chaudière selon les instructions du fabricant  
IT: Chiudere il coperchio secondo le istruzioni del produttore



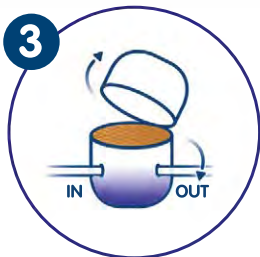
2

DE: 6-Wege-Ventil auf „GESCHLOSSEN“ stellen  
EN: Set the 6-way-valve to „CLOSED“  
ES: Colocar la válvula de seis vías en „CERRADO“  
FR: Régler la vanne à six voies en position „fermée“  
IT: Impostare la valvola a 6 vie su „Chiuso“



7

DE: Entlüftungsschraube auf dem Filterdeckel zur Hälfte öffnen  
EN: Open the air bleeder plug until half  
ES: Abrir la válvula de ventilación hasta la mitad  
FR: Décacher le soupape de purge à demis  
IT: Ruotare a metà la vite di spurgo sul coperchio del filtro



3

DE: Wasser ablassen und Filterkessel nach Herstellerangaben öffnen  
EN: Drain the water and open the filter cap according to manufacturer's instructions  
ES: Drenar el agua y abrir la tapa de filtro según las instrucciones del fabricante  
FR: Égoutter l'eau et ouvrir le chaudière selon les instructions du fabricant  
IT: Scaricare l'acqua e aprire il coperchio del filtro secondo le istruzioni del produttore



8

DE: 6-Wege-Ventil auf „FILTERN“ stellen  
EN: Set the 6-way-valve to „FILTER“  
ES: Colocar la válvula de seis vías en „FILTRAR“  
FR: Régler la vanne à six voies en position „FILTRATION“  
IT: Impostare la valvola a 6 vie su „FILTRAZIONE“



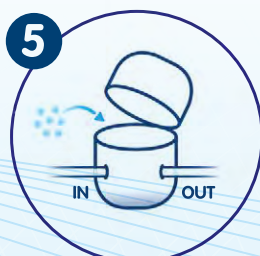
4

DE: Altes Material entfernen und Kessel bei Bedarf reinigen  
EN: Remove existing material and clean the cap if needed  
ES: Quitar el material existente del filtro y limpiar el filtro cuando sea necesario  
FR: Retirer l'ancien matériau filtrant et nettoyer la chaudière si nécessaire  
IT: Rimuovere il materiale esistente del filtro e pulire il serbatoio se necessario



9

DE: Entlüftungsschraube schließen sobald Wasser austritt  
EN: Close the air bleeder plug as soon as water leaves the plug  
ES: Cerrar la válvula de ventilación cuando sale agua  
FR: Ferme le soupape de purge sitôt l'eau sortire  
IT: Chiudere la vite di spurgo non appena esce acqua



5

DE: Filter mit FIBALON® befüllen, ohne das Material zusammenzupressen  
EN: Fill up the filter with FIBALON® without compressing the material  
ES: Llenar el filtro con FIBALON® sin presionar el material  
FR: Remplir le filtre avec du FIBALON® sans comprimer le matériau  
IT: Riempire il filtro con FIBALON® senza comprimere il materiale



10

DE: Pumpe anschließen, ggf. nochmals entlüften und ALLE Verschraubungen am Filterkessel prüfen  
EN: Reconnect the pump, vent again and check ALL fittings on the filter vessel  
ES: Conectar la bomba, drenar otra vez el aire y comprobar las conexiones de los tornillos  
FR: Mettre la pompe, aérer encore une fois et contrôler tous fermetures  
IT: Collegare la pompa, sfiatare di nuovo se necessario e controllare tutti i collegamenti a vite sul serbatoio del filtro

DE: Bitte achten Sie auf eine empfohlene Filtergeschwindigkeit von 30 m/h. Weitere Hinweise (z.B. gesetzlich vorgeschriebene Kennzeichnung nach EU-Biozidverordnung) finden Sie auf unserer Homepage [www.fibalon.com](http://www.fibalon.com). // EN: Please pay attention to a recommended filtration speed of 30 m/h. For more information (e.g. information regarding EU-Biocides-Regulation) see [www.fibalon.com](http://www.fibalon.com). // ES: Preste atención a una velocidad de filtro recomendada de 30 m/h. Información adicional (p.e. etiquetado legalmente obligatorio de conformidad con el Reglamento de biocidas de la UE) lo encontrará en nuestra página web [fibalon.com](http://www.fibalon.com). // FR: S'il vous plaît prêter attention à une vitesse de filtre recommandée de 30 m/h. Informations supplémentaires (par exemple, étiquetage légalement obligatoire conformément au règlement sur les produits biocides de l'UE) vous trouverez sur notre page [fibalon.com](http://www.fibalon.com). // IT: Prestare attenzione a una velocità di filtrazione consigliata di 30 m/h. Per ulteriori informazioni (ad esempio etichettatura legalmente richiesta in conformità al regolamento sui biocidi dell'UE) si prega di visitare la nostra homepage [www.fibalon.com](http://www.fibalon.com).

#### Deutsch

Faser/Garn enthält ein Biocidprodukt. Enthält „Silber-Phosphat-Glas CAS-Nr.: 308069-39-8“ im Faserpolymer, das der Besiedelung und Vermehrung von Mikroorganismen und der Geruchsentwicklung auf bzw. in dem behandelten Erzeugnis entgegenwirkt. FIBALON GmbH stellt diese Information als Kennzeichnung zur Verfügung. Sie wird bei Bedarf aktualisiert. FIBALON GmbH haftet ausdrücklich nicht – soweit gesetzlich zulässig – für die Nutzung dieser Information.

#### Dansk

Fibre/garn indeholder et biocidprodukt. Indeholder „sølv-phosphatglas CAS-nr.: 308069-39-8“ i polymerfiber, som modvirker kolonisering og udbredelse af mikroorganismer og lugtudvikling på hhv. i det behandlede produkt. FIBALON GmbH stiller denne information til rådighed som mærkning. Den opdateres efter behov. FIBALON GmbH overtager udtrykkeligt ikke – såfremt lovmæssigt tilladt – noget ansvar for brugen af denne information.

#### Estionian

Kiud/Lõng sisaldab biotsiidi. Sisaldab „Silver fosfaatklaasi, CAS-Nr.: 308069-39-8“ mis mõjub töödeldud toote peal/ sees mikroorganismide esinemise ja paljunemise ning lõhna vastaselt. FIBALON GmbH esitab oma klientidele ülalnimetatud info esialgse toote märgistusena. Infot värskendatakse vajaduse korral. FIBALON GmbH ei vastuta selgesõnaliselt seaduslikult luba tud piires selle info kasutamise eest.

#### Norsk

Fiber/garn inneholder et biocid-produkt. Det inneholder „Sølv- fosfat-glass CAS-nr: 308069-39-8“ i fiberpolymer, som motvirker tilflytting av, og formering blant mikroorganismer og utvikling av lukt i behandlede produkter. FIBALON GmbH stiller denne informasjonen til disposisjon som identifikasjon. Den blir oppdatert ved behov. FIBALON GmbH hefter uttrykkelig ikke – forutsatt lovmessig tillatt – for benyttelsen av denne informasjonen.

#### Suomalainen

Kuitu/lanka sisältää biosidituotetta. Sisältää „hopeafosfaattilasia CAS-nro: 308069-39-8“ kuitupolymeerissa, joka estää mikro-organismien lisääntymistä ja hajun muodostumista käsitellyssä tuotteessa. FIBALON GmbH antaa nämä tiedot käyttöön huomautuksina. Ne päivitetään tarvittaessa. FIBALON GmbH ei ota – lain sallimissa rajoissa – vastuuta näiden tietojen käytöstä.

#### English

Fibre / Yarn contains a Biocidal Product. Contains "Silver-phosphate-glass, CAS-Nr.: 308069-39-8" built into the fibre polymer to counter the settlement and growth of micro-organisms and the development of odour in/on the treated article. FIBALON GmbH is providing this information to its customers. The provided information will be up-dated if so required. FIBALON GmbH expressly disclaims all liability (to the maximum extent permitted by law) for the use of this information.

#### Dutch

Vezel/garen bevat een biocide. Bevat „Silver fosfaatglas, CAS-Nr.: 308069-39-8“ in een vezelpolymeer, dat de kolonisatie en vermenigvuldiging van micro-organismen en de geurontwikkeling op/in het behandelde product bestrijdt. FIBALON GmbH stelt deze informatie als voorlopige identificatie ter beschikking van haar klanten. Ze wordt indien nodig geactualiseerd. FIBALON GmbH is niet aansprakelijk – voor zover de wet niets anders voorschrijft – voor het gebruik van de informatie.

#### Français

La fibre/le fil contient un produit biocide. Contient de l'„Argent verre de phosphate, CAS-Nr.: 308069-39-8“ dans le polymère fibreux, qui agit contre la colonisation et la multiplication des microorganismes, et contre le développement d'odeurs sur/dans le produit traité. La société FIBALON GmbH met ces informations à la disposition de ses clients comme étiquette préliminaire. Celles-ci seront mises à jour au besoin. La société FIBALON GmbH décline toute responsabilité quant à l'utilisation de ces informations, dans la limite autorisée par la loi.

#### Polish

Włókno / przędza zawiera produkt biobójczy. Zawiera „Srebrny szkło fosforanowe, CAS-Nr.: 308069-39-8“ w polimerze włókna przeciwdziałający cy zasiedlaniu się i rozmnażaniu mikroorganizmów oraz powstawaniu zapachu na/w wyrobach poddanych działaniu produktu. FIBALON GmbH udostępni niniejszą informację swoim klientom jako tymczasowe oznakowanie. Będzie ona w razie potrzeby aktualizowana. FIBALON GmbH wyraźnie nie ponosi odpowiedzialności – w zakresie dopuszczonym przepisami prawa – za wykorzystywanie niniejszej informacji.

#### Svenska

Fiber/garn innehåller en biocidprodukt. Innehåller "silver fosfatglas CAS-nr.: 308069-39-8" i fiberpolymer, vilket motverkar kolonisering och spridning av mikroorganismer och utveckling av dålig lukt på eller i den behandlede produkten. FIBALON GmbH tillhandahåller denna information som en märkning. Den kommer att uppdateras vid behov. FIBALON GmbH ansvarar inte - i den utsträckning som lagen tillåter - för användning av denna information.

#### Español

La fibra/el hilo contiene biocidas. Contiene "Vidrio de fosfato de plata, CAS-Nr.: 308069-39-8" en el polímero de la fibra para impedir la germinación y propagación de microorganismos y la generación de olores sobre/en el artículo tratado. FIBALON GmbH facilita esta información a sus clientes a modo de etiqueta provisional. Si fuera necesario, la información será actualizada. FIBALON GmbH no asume ninguna responsabilidad por el uso de esta información, en tanto que esté legalmente permitido.

#### Italiano

La fibra/il filato contiene un prodotto biocida. Contiene "Vetro fosfato d'argento, CAS-Nr.: 308069-39-8" nel polimero della fibra, che agisce contro la colonizzazione e la proliferazione di microrganismi e contro lo sviluppo di odori sul / nel prodotto trattato. La FIBALON GmbH mette a disposizione dei suoi clienti queste informazioni in forma di etichettatura preliminare. Se necessario, esse saranno aggiornate. Nelle misure consentite dalla legge, la FIBALON GmbH non risponde espressamente dell'utilizzo di tali informazioni.

#### Português

A fibra / fio contém um produto biocida. Contém "Vidro de fosfato de prata, CAS-Nr.: 308069-39-8" no polímero da fibra, que combate a colonização e multiplicação de microrganismos, e a formação de odores no exterior/interior do artigo tratado. A FIBALON GmbH disponibiliza esta informação aos seus clientes como identificação provisória. Esta será atualizada se necessário. Desde que a lei o permita, a FIBALON GmbH rejeita expressamente qualquer responsabilidade pela utilização desta informação.